

ROMÂNIA
JUDEȚUL IAȘI
MUNICIPIUL PAȘCANI
CONSILIUL LOCAL

Consiliul Local al Municipiului Pașcani		
PROIECT DE HOTĂRÂRE		
Nr.	91	
An	Lună	Zi
2019	11	22

AVIZAT
SECRETAR GENERAL AL
MUNICIPIULUI PAȘCANI,
Cons. jr. JITARU IRINA

PROIECT

HOTĂRÂRE

privind aprobarea Acordului de Cooperare între Municipiul Pașcani, Județul Iași din România și Orașul Ialoveni, Raionul Ialoveni din Republica Moldova

Consiliul Local al Municipiului Pașcani, județul Iași;

Având în vedere Referatul de aprobare înregistrat sub nr. 20169/22.11.2019, întocmit de Primarul Municipiului Pașcani, în calitate de inițiator al proiectului de hotărâre;

Având în vedere Raportul de specialitate înregistrat sub nr. 20170/22.11.2019, întocmit de Compartimentul Juridic și Contencios, Direcția Economică și Compartimentul Sport Culturală Culte, din cadrul aparatului de specialitate al Primarului Municipiului Pașcani;

Având în vedere dispozițiile Ordonanței de Urgență nr. 57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare, art. 129 alin. (2) litera e) și alin. (9) litera c);

Având în vedere avizul Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice nr. 99352/07.11.2016, înregistrat la Primăria Pașcani sub nr. 21067/10.11.2016;

Având în vedere avizul Ministerului Afacerilor Externe – Direcția Tratatate Internaționale nr. H2-1/4384, înregistrat la Primăria Pașcani sub nr. 20245/27.10.2016;

Având în vedere prevederile art. 35¹ Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare;

Având în vedere prevederile art. 41 din Legea 590/2003 privind tratatele, cu modificările și completările ulterioare;

Având în vedere prevederile art. 4 alin. (2) din Hotărârea nr. 16/2017 privind organizarea și funcționarea Ministerului Afacerilor Externe;

Având în vedere avizul Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice nr. 137467/27.11.2018, înregistrat la Primăria Pașcani sub nr. 20130/29.11.2018;

Având în vedere avizul Ministerului Afacerilor Externe – Direcția Tratatate Internaționale nr. H2-2/2909, înregistrat la Primăria Pașcani sub nr. 20761/06.12.2018;

Având în vedere Rapoartele de avizare ale următoarelor comisii de specialitate din cadrul Consiliului Local al Municipiului Pașcani :

- *Comisia de prognoze economico-sociale, buget, finanțe, industrie, agricultură, silvicultură, prestări servicii, comerț și IMM-uri, programe europene, atragere de fonduri structurale și relații externe, înregistrat sub nr. _____/_____. 2019;*

- *Comisiei juridice, ordine publică, administrație publică, drepturile omului și libertăți cetățenești nr. _____ din _____ 2019;*

- *Comisiei pentru învățământ și activități științifice, cultură, conservarea monumentelor istorice, culte, tineret, sport și turism, sănătate, muncă, protecție socială și combaterea sărăciei nr. _____ din _____ 2019;*

In temeiul art. 45 alin. (1) din Legea nr. 215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

H O T Ă R Ă Ș T E:

Art.1 Se aprobă Acordul de Cooperare între Municipiul Pașcani, Județul Iași din România și Orașul Ialoveni, Raionul Ialoveni din Republica Moldova, conform Anexei nr. 1, care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

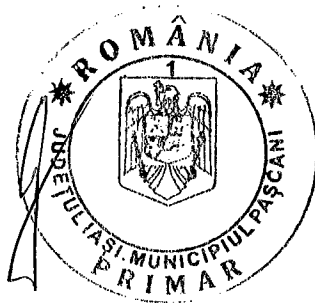
Art.2 Se împuternicește Primarul Municipiului Pașcani să semneze, în numele și pe seama Municipiului Pașcani, Acordul de Cooperare și Înfrățire între Municipiul Pașcani, Județul Iași din România și Orașul Ialoveni, Raionul Ialoveni din Republica Moldova.

Art.3 La data intrării în vigoare a prezentei hotărâri orice prevedere contrară acesteia se abrogă.

Art.4 Serviciul administrație publică va comunica în copie prezenta hotărâre:

- Instituției Prefectului județului Iași;
- Primarului Municipiului Pașcani;
- Direcției Economice;
- Compartimentului Juridic și Contencios;
- Compartimentului Sport Cultură Culte;
- Comunei Pașcani, Raionul Criuleni din Republica Moldova;
- Mass - media;

Initiator,
**PRIMARUL MUNICIPIULUI PASCANI,
DUMITRU PANTAZI**



**PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
CONSILIER LOCAL,**

**CONTRASEMNEAZĂ PENTRU LEGALITATE
SECRETARUL GENERAL,
Cons. jr. JITARU IRINA**

**Acord de Cooperare și Înfrățire între
Municipiul Pașcani, Județul Iași din România și
Orașul Ialoveni, Raionul Ialoveni din Republica Moldova**

Municipiul Pașcani, Județul Iași din România și Orașul Ialoveni, Raionul Ialoveni din Republica Moldova, denumite în continuare Părți,

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții, autoritățile administrației publice locale din municipiul Pașcani, Județul Iași din România și orașul Ialoveni din Republica Moldova, denumite în continuare "Părți", se angajează să contribuie la întărirea legăturilor de prietenie între comunitățile pe care le reprezintă și vor promova schimburile de bune practici și de experiență în domenii de interes reciproc, pentru dezvoltarea echilibrată și durabilă a localităților lor, inclusiv prin alocarea de fonduri, la inițierea și realizarea programelor de dezvoltare zonală sau regională,

Articolul 1

Părțile au convenit să stabilească între acestea relații de colaborare și, în acest sens, să declare Municipiul Pașcani, Județul Iași din România și Orașul Ialoveni, Raionul Ialoveni din Republica Moldova, localități înfrățite.

Articolul 2

Părțile vor analiza posibilitățile de promovare a unor proiecte de dezvoltare economică și socială în domeniile menționate în prezentul Acord de Cooperare și Înfrățire, în beneficiul celor două comunități, proiecte care pot beneficia de susținerea financiară a Uniunii Europene.

Articolul 3

Părțile vor dezvolta colaborarea economică reciproc avantajoasă și, în acest scop, vor crea persoanelor fizice care își desfășoară activitatea, respectiv persoanelor juridice care funcționează legal în localitățile aflate sub jurisdicția lor, condițiile cele mai favorabile pentru activitățile cu caracter economic și comercial. Ele vor sprijini în special dezvoltarea la nivel local, a colaborării industriale și comerciale, inclusiv a investițiilor, precum și cooperarea directă între întreprinderi. Părțile vor acorda o atenție deosebită

colaborării între întreprinderile mici și mijlocii. Părțile pot participa la expozițiile și târgurile organizate în țările lor, în cadrul cărora pot conveni, pe bază comună, acțiuni de cooperare și schimburi de experiență cu autoritățile locale și agenții economici din alte state în cadrul legal stabilit de legislațiile în vigoare în România și Republica Moldova.

Articolul 4

Părțile pot dezvolta colaborarea reciprocă în domeniul protecției mediului înconjurător. Ele vor contribui la elaborarea și aplicarea unei strategii privind prevenirea și combaterea cauzelor de natură să prejudicieze echilibrul ecologic al localităților lor.

Articolul 5

Părțile vor suporta cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Cooperare și Înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Articolul 6

Părțile vor colabora, în limita posibilităților economice, la extinderea și perfecționarea căilor de transport, în special a celor rutiere, precum și a telecomunicațiilor.

Articolul 7

Pe baza unor programe corespunzătoare, părțile vor intensifica, în limitele posibilităților lor economice, schimburile culturale și vor facilita în acest scop, colaborarea între asociații și ansambluri artistice, instituții și organizații culturale, precum și contacte între oameni de cultură și arte. Ele vor sprijini colaborarea între școlile de toate gradele și categoriile, facilitând atât schimbul de elevi și/sau, după caz, studenți, cadre didactice și cercetători, cât și prin elaborarea și/sau, după caz, tratarea unor teme comune.

Articolul 8

Părțile vor facilita schimburile directe de sportivi, echipe sportive, specialiști în domeniul sportului care vor acționa la cluburile sportive interesate.

Articolul 9

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare și Înfrățire se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 10

Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Cooperare și Înfrățire. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de părți.

Articolul 11

Prezentul Acord de Cooperare și Înfrățire poate fi modificat sau completat în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și completările intră în vigoare la data semnării.

Prezentul Acord de Cooperare și Înfrățire este încheiat pe durată nedeterminată și intră în vigoare la data semnării.

Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Cooperare și Înfrățire printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord de Cooperare și Înfrățire nu mai este în vigoare începând cu a 30-a zi de la data notificării.

Încetarea prezentului Acord de Cooperare și Înfrățire nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit astfel de către Părți.

Semnat la (localitatea) _____, la (data) _____ în două exemplare originale în limba română.

Pentru,
Municipiul Pașcani, Județul Iași
din România
Primar,

Pentru,
Orașul Ialoveni, Raionul Ialoveni
din Republica Moldova
Primar,



ROMÂNIA
JUDEȚUL IAȘI

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI PAȘCANI
Str. Ștefan cel Mare, Nr.16, cod: 705200 - PAȘCANI
Telefon: 0232.762.300; Fax: 0232.766.259
e-mail: office@primariapascani.ro
www.primariapascani.ro

Nr. 20/69 / 22.11 .2019

- REFERAT DE APROBARE -

Proiect de hotărâre privind aprobarea Acordului de Cooperare între Municipiul Pașcani, Județul Iași din România și Orașul Ialoveni, Raionul Ialoveni din Republica Moldova

Având în vedere Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Pașcani nr. 175 din 30.09.2016 privind modificarea și completarea Hotărârii Consiliului Local al Municipiului Pașcani nr. 57 din 09.05.2011 privind aprobarea Înțelegerii de cooperare dintre Municipiul Pașcani din România și Orașul Ialoveni din Republica Moldova;

Având în vedere că pe viitor se intenționează cooperarea celor două localități și pe plan financiar, acest aspect fiind de natură a întări caracterul special al relațiilor din România și Republica Moldova, se impune ca acordul de înfrățire și cooperare să stipuleze aceste aspecte, motiv pentru care se impun modificări în cuprinsul acordului aprobat prin Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Pașcani nr. 57/09.05.2011, modificată și completată prin Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Pașcani nr. 175/30.09.2016.

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții și pornind de la dorința reciprocă de a stabili și dezvolta legături de cooperare, pe multiple planuri de interes comun, la nivelul Municipiului Pașcani, județul Iași din România și Orașul Ialoveni, Raionul Ialoveni din Republica Moldova, înaintez spre analiză, dezbateră și aprobare **Proiectul de Hotărâre aprobarea Acordului de Cooperare între Municipiul Pașcani, Județul Iași din România și Orașul Ialoveni, Raionul Ialoveni din Republica Moldova.**

PRIMAR,
Ing. DUMITRU PANTAȚI



ROMANIA
JUDEȚUL IAȘI
MUNICIPIUL PAȘCANI

Nr. 20/70/22.11.2019



- RAPORT -

Referitor: Proiect de Hotărâre privind aprobarea Acordului de Cooperare între Municipiul Pașcani, Județul Iași din România și Comuna Pașcani, Raionul Criuleni din Republica Moldova

Având în vedere Referatul de aprobare înregistrat sub nr. 20/69/22.11.2019, întocmit de Primarul Municipiului Pașcani, în calitate de inițiator al proiectului de hotărâre;

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții și pornind de la dorința reciprocă de a stabili și dezvolta legături de cooperare, pe multiple planuri de interes comun, la nivelul Municipiului Pașcani, județul Iași din România și Orașul Ialoveni, Raionul Ialoveni din Republica Moldova;

Având în vedere că pe viitor se intenționează cooperarea celor două localități și pe plan financiar, acest aspect fiind de natură a întări caracterul special al relațiilor din România și Republica Moldova, se impune ca acordul de înfrățire și cooperare să stipuleze aceste aspecte, motiv pentru care se impun modificări în cuprinsul acordului aprobat prin Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Pașcani nr. 57/09.05.2011, modificată și completată prin Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Pașcani nr. 175/30.09.2016;

Având în vedere avizul Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice nr. 99352/07.11.2016, înregistrat la Primăria Pașcani sub nr. 21067/10.11.2016;

Având în vedere avizul Ministerului Afacerilor Externe – Direcția Tratatate Internaționale nr. H2-1/4384, înregistrat la Primăria Pașcani sub nr. 20245/27.10.2016;

Tinând cont de faptul că, în conformitate cu avizele menționate se impun modificări în cuprinsul acordului aprobat prin Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Pașcani nr. 175/30.09.2016, se impune modificarea acestuia în forma sugerată de către cele două ministere.

Având în vedere dispozițiile Ordonanței de Urgență nr. 57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare, art. 129 alin. (2) litera e) și alin. (9) litera c);

Având în vedere prevederile art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, cu modificările și completările ulterioare, conform căroră:

"ART. 41

(1) Autoritățile administrației publice locale au obligația de a solicita avizul de oportunitate al Ministerului Afacerilor Externe și al ministerului cu atribuții de sprijin și control al

autorităților publice locale cu privire la intenția de a iniția negocieri pentru încheierea de înțelegeri de cooperare cu autorități similare din alte state.

(2) Înțelegerile de cooperare prevăzute la alin. (1) se încheie cu respectarea prevederilor prezentei legi.

(3) Anterior semnării, proiectele de înțelegeri de cooperare pe care autoritățile administrației publice locale intenționează să le încheie cu autorități similare din alte state vor fi avizate de către Ministerul Afacerilor Externe și de către ministerul cu atribuții de sprijin și control al autorităților publice locale.

(4) Înțelegerile de cooperare la care se referă prezentul articol pot intra în vigoare de la data semnării.

(5) Copii ale înțelegerilor de cooperare semnate vor fi transmise, în termen de 10 zile lucrătoare de la data semnării, Ministerului Afacerilor Externe și ministerului cu atribuții de sprijin și control al autorităților publice locale.

(6) Procedura prevăzută la alin. (1)-(4) este suplimentară procedurilor în acest domeniu care trebuie îndeplinite la nivelul autorităților publice locale pentru aprobarea inițierii negocierilor, respectiv a semnării, sau pentru îndeplinirea altor acte cu privire la înțelegerile de cooperare respective”.

Având în vedere prevederile Hotărârii nr. 16 din 12 ianuarie 2017 privind organizarea și funcționarea Ministerului Afacerilor Externe, art. 4 alin. (2) care prevede:

”ART. 4

(2) M.A.E. avizează în prealabil, în mod obligatoriu, în conformitate cu Legea nr. 590/2003 și Legea nr. 276/2011, proiectele de tratate și alte înțelegeri internaționale pe care le încheie ministerele și autoritățile administrației publice centrale, precum și proiectele de documente de cooperare internațională pe care le încheie autoritățile administrației publice locale cu autorități similare din alte state”.

Fata de considerentele expuse anterior, Compartimentul Juridic și Contencios, Direcția Economică și Compartimentul Sport Cultură Culte din cadrul aparatului de specialitate al Primarului Municipiului Pașcani, înaintează pentru a fi supus spre dezbatere Consiliului Local al Municipiului Pașcani **Proiectul de Hotărâre privind aprobarea Acordului de Cooperare între Municipiul Pașcani, Județul Iași din România și Orașul Ialoveni, Raionul Ialoveni din Republica Moldova.**

Compartimentul Juridic și Contencios,

c.j. Vlad Marius Ionuț

Direcția Economică,

Ec. Lăbonțu Angelica

Compartimentul Sport Cultură Culte,

Ancuța Mirela



Aleea Alexandru nr. 31, Sector 1
011822 București, România
Tel.: +40 (0)21 319 2220
Fax: +40 (0)21 319 2354
21 octombrie 2016

Nr. H 2-1/4384

Județul IAȘI
Municipiul PAȘCANI
INTRARE-IEȘIRE
Nr. 20245
An 2016 Luna 10 Zi 27
Anexe

Dna Secretar
Reg. dispuneri modificările
indicate
31.10
2016

Domnule primar,

Referitor la adresa dumneavoastră, nr.1268 din 10 octombrie 2016, prin care s-a solicitat avizul Ministerului Afacerilor Externe la Acordul de cooperare și înfrățire între municipiul Pașcani, Județul Iași din România și orașul Ialoveni din Republica Moldova, vă aducem la cunoștință că, în conformitate cu art.15 și art.16 din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele și art.4 din H.G. nr.8/2013 privind organizarea și funcționarea Ministerului Afacerilor Externe, MAE transmite avizul conform, favorabil încheierii documentului, cu rugămintea de a se opera următoarele modificări:

- respectarea regulii alternatului în conținutul și la finalul exemplarului Acordului care va fi păstrat de autoritățile locale din România, astfel încât municipiul Pașcani să fie menționat primul de la stânga spre dreapta în textul documentului;

- eliminarea termenului „Primăria” din titlul și de la semnatarii din finalul Acordului, având în vedere că în textul documentului se va menționa sintagma „autoritățile administrației publice locale” sau sintagma „autoritățile locale”;

- modificarea prevederilor din preambulul Acordului, astfel:
“Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții, autoritățile administrației publice locale din municipiul Pașcani, Județul Iași din România și orașul Ialoveni din Republica Moldova, denumite în continuare “Părți”, se angajează să contribuie la întărirea legăturilor de prietenie între comunitățile pe care le reprezintă și vor promova schimburile de bune practici și experiență în domenii de interes reciproc, pentru dezvoltarea echilibrată și durabilă a localităților lor.”;

- înlocuirea sintagmei „căzut de acord” de la art.1 cu termenul „convenit” și a termenului „fraternitate” cu termenul „colaborare”;

Domnului Dumitru Pantazi
Primarul municipiului Pașcani, Județul Iași
Str. Ștefan cel Mare, nr.16, CP 705200

1-1 Apostol
Modificat
cu cele
primar
profesor
politic
1.11.2016

- eliminarea sintagmei „În această calitate” de la art.2 și completarea articolului respectiv cu alin.2, astfel:

„Autoritățile locale vor analiza posibilitățile de promovare a unor proiecte de dezvoltare economică și socială în domeniile menționate în Înțelegere, în beneficiul celor două comunități, proiecte care pot beneficia de susținerea financiară a Uniunii Europene.”;

- înlocuirea sintagmei “cu parteneri străini” de la art.3 cu sintagma “de experiență cu autoritățile locale și agenții economici din alte state în cadrul legal stabilit de legislațiile în vigoare în România și Republica Moldova.”;

- înlocuirea termenului „lărgi” de la art.6 cu termenul „intensifica”;

- înlocuirea prevederilor de la art.8, cu următoarele prevederi:

„Prezentul Acord se încheie pe durată nedeterminată și va produce efecte de la data semnării. Documentul de cooperare poate fi modificat și/sau completat prin acordul scris al celor două Părți. Modificările vor produce efecte de la data semnării.

Fiecare Parte poate denunța Acordul prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele după trei luni de la primirea respectivei notificări.”.

- introducerea prepoziției “Pentru” înaintea menționării fiecărei Părți la semnării din finalul documentului.

Vă rugăm să dispuneți modificarea proiectului de Acord potrivit observațiilor sus-menționate și, ulterior semnării Acordului de către reprezentanții celor două Părți, transmiterea unei copii a acestui document la MAE-DDIT, în conformitate cu prevederile art.41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele.

Cu stimă,

Director
Liviu Dumitru





MINISTERUL DEZVOLTĂRII REGIONALE
ȘI ADMINISTRAȚIEI PUBLICE

CABINET VICEPRIM- MINISTRU

Nr. 99352 / 07.11.2016

Sua secretar
11.11
2016

Județul IAȘI
Municipiul PAȘCANI
INTRARE - IESIRE
An *2016* Luna *11* Zi *10*
Anexe

Către: Primăria Municipiului Pașcani, Județul Iași
Domnul Primar Dumitru PANTAZI

Conf. Județul Iași
Conf. Apelul

Ref.: Solicitare avize de oportunitate și de conformitate pentru proiectul „Acord de Cooperare și înfrățire între Primăria municipiului Pașcani, România și Primăria orașului Ialoveni, Republica Moldova”

Domnule Primar,

Urmare adresei dumneavoastră nr. 1268 din 10.10.2016, transmisă Ministerului Afacerilor Interne, redirectionată și înregistrată la Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice cu nr. 99352 din 21.10.2016, vă comunicăm faptul că Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice consideră oportună inițiativa de a încheia un document de cooperare între Municipiul Pașcani, Județul Iași din România și Orașul Ialoveni, Raionul Ialoveni din Republica Moldova și avizează conform textul acestui document, cu următoarele observații și propuneri:

1. În primul rând, menționăm faptul că, potrivit prevederilor art. 41 alin.(3) din *Legea nr. 590/2003 privind tratatele*, Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice avizează proiectele de documente de cooperare pe care autoritățile administrației publice locale intenționează să le încheie cu autorități similare din alte state și nu hotărâri ale consiliului local și alte documente conexe.
2. Referitor la proiectul documentului de cooperare, pentru respectarea prevederilor legale în vigoare, titlul acestuia va fi reformulat, astfel:
„Acord de Cooperare și Înfrățire între Municipiul Pașcani, Județul Iași din România și Orașul Ialoveni, Raionul Ialoveni din Republica Moldova”
Pe tot parcursul documentului de cooperare se va utiliza în mod unitar denumirea de „Acord de Cooperare și Înfrățire” ori de câte ori se face referire la aceasta.
3. Se va elimina mențiunea „Anexa nr. 1 la HCL nr. 175/30.09.2016 de pe prima pagină a proiectului documentului de cooperare, aceasta nefiind specifică acestui tip de documente.
4. În ceea ce privește proiectul documentului de cooperare, menționăm faptul că este necesar ca pe întreg cuprinsul proiectului documentului de cooperare să se respecte regula alternatului (pe exemplarul fiecărei părți denumirea acesteia este trecută întotdeauna prima). Exemplificăm în acest sens, articolul 1 al proiectului documentului de cooperare, în care Municipiul Pașcani trebuie menționat înaintea localității Ialoveni din Republica Moldova.
5. De asemenea, propunem reformularea preambulului proiectului documentului de cooperare, astfel:

„Municipiul Pașcani, Județul Iași din România și Orașul Ialoveni, Raionul Ialoveni din Republica Moldova, denumite în continuare Părți,
Pornind de la tradițiile relațiilor de prietenie (...),
Convinsse de necesitatea dezvoltării relațiilor de prietenie (...),
Ținând seama de importante transformări (...),



MINISTERUL DEZVOLTĂRII REGIONALE
ȘI ADMINISTRAȚIEI PUBLICE

CABINET VICEPRIM- MINISTRU

*Dorind să deschidă noi posibilități (...),
Au convenit următoarele:..."*

6. În situația în care Municipiul Pașcani, Județul Iași dorește încheierea prezentului document de cooperare pentru realizarea și finanțarea unor obiective de investiții ale Orașului Ialoveni, Raionul Ialoveni din Republica Moldova, a unor programe comune culturale, sportive, de tineret și educaționale, stagii de pregătire profesională și a altor acțiuni care să contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie, este necesară inserarea în preambulul proiectului acordului de cooperare și înfrățire a unei mențiuni referitoare la cadrul legal corespunzător, și anume articolul 15 alin. (5) din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare.
7. În cazul introducerii în text a mențiunii referitoare la articolul 15 alin. (5) din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare, propunem formularea unui nou articol referitor la gestionarea aspectelor financiare, respectiv: *„Părțile vor suporta cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Cooperare și Înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.”*
8. Referitor la articolul 3 din proiectul documentului de cooperare, pentru corectitudine, propunem următoarea formulare: *„Părțile vor dezvolta cooperarea economică reciproc avantajoasă și, în acest scop, vor crea persoanele fizice care își desfășoară activitatea, respectiv persoanele juridice care funcționează legal în localitățile aflate sub jurisdicția lor (...).”*
9. Propunem introducerea în cadrul proiectului documentului de cooperare a unui nou articol care să reglementeze soluționarea diferendelor și care să fie formulat astfel: *„Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare și Înfrățire se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.”*
10. De asemenea propunem introducerea în cadrul proiectului documentului de cooperare a unui nou articol care să facă referire la coordonarea activităților de cooperare și care să fie formulat astfel: *„Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Cooperare și Înfrățire. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de părți.”*
11. Propunem reformularea și completarea articolului 8 prin introducerea unor noi alineate, care să conțină prevederi referitoare la modificarea, denunțarea Acordului de Cooperare și Înfrățire și la programele/proiectele inițiate pe perioada valabilității documentului de cooperare și care să fie formulate astfel: *„Prezentul Acord de Cooperare și Înfrățire poate fi modificat sau completat în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și completările intră în vigoare la data semnării.*

Prezentul Acord de Cooperare și Înfrățire este încheiat pe durată nedeterminată și intră în vigoare la data semnării.

Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Cooperare și Înfrățire printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord de



MINISTERUL DEZVOLTĂRII REGIONALE
ȘI ADMINISTRAȚIEI PUBLICE

CABINET VICEPRIM- MINISTRU

Cooperare și Înfrățire nu mai este în vigoare începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.

Încetarea prezentului Acord de Cooperare și Înfrățire nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți."

12. Partea protocolară a proiectului documentului de cooperare va fi reformulată după cum urmează : „Semnat la (localitatea) la (data) în două exemplare originale în limba română.”
13. De asemenea se va reformula clauza privind semnăturile cu respectarea regulii alternatului, astfel:

Pentru
Municipiul Pașcani, Județul Iași
din România
Primar

Pentru
Orașul Ialoveni, Raionul Ialoveni
din Republica Moldova
Primar

Precizăm că, în conformitate cu prevederile art. 41 alin.(5) din *Legea nr. 590/2003 privind tratatele*, o copie a Acordului de Cooperare și Înfrățire semnat va fi transmisă, în termen de 10 zile lucrătoare de la data semnării, atât la Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice - Serviciul Relații Internaționale, cât și la Ministerul Afacerilor Externe.

Cu stimă,

VICEPRIM-MINISTRU,

MINISTRUL DEZVOLTĂRII REGIONALE ȘI ADMINISTRAȚIEI PUBLICE,

VASILE DÎNCU



Șef serviciu, Serviciul Relații Internaționale

Doamna Simona Stanciu